



CITY BULLETIN

GAMAGORI

発行:協働まちづくり課

July / 2018

広報がまごおり英語版

Takeshima



2018 **がまごおり** 満都まつり 7月28日(土)・29日(日)

2018 **Gamagori Festival** July, 28, Saturday, 29, Sunday

問い合わせ先 CONTACT

観光商工課 Kanko shokoka

TEL 66-1120

納涼花火大会 29日(日) 午後7時30分～9時 —竹島ふ頭—

今年の納涼花火大会のテーマは「華」。太平洋岸最大級の正三尺玉花火3発・水上スターメイン・特大スターメインなど

約5,000発の花火が、蒲郡の夜空を美しく彩ります。※当日は、会場周辺が大変混雑しますので、公共交通機関などを

ご利用ください。■蒲郡ときめきサタデー・ふれあいまつり 28日(土) 午後2時30分～8時30分(ナビテラス・市民会館・

みなとオアシスがまごおり・生命の海科学館・竹島ふ頭・蒲郡駅南) ■29日(日) 午前10時～午後9時 (市民会館)

Fireworks Display on a Summer Evening The 29th, Sunday. From 7:30, P.M until 9:00,P.M — Takeshima wharf—

"Brilliance" is the theme of fireworks display on a summer evening of this year. About five thousand fireworks will beautifully light up the night sky of Gamagori. For example, *Shosanjaku* are one of the biggest fireworks on the Pacific coast as well as *Suijo Star Main* which will be set off on the water and *Tokudai Star Main* which will be set off on the ground. Both *Star Main* will be big and consecutive too.

※Public transportation is recommended because the area around the venue will be very crowded.

■Gamagori Tokimeki Saturday・Fureai Festival : The 28th, Saturday. From 2:30 p.m until 8:30, p.m (Navi Terrace, *Shimin kaikan*, *Minato Oasis Gamagori*, *Inochinoumi Kagakukan*, Takeshima wharf, South area of Gamagori station)

■The 29th, Sunday. From 10:00, a.m. until 9:00.p.m. (*Simin Kaikan*)

おトクに健診・検診が受けられます

Let's have a checkup & health screening economically!

問い合わせ先 CONTACT

健康推進課 Kenko suisinka

TEL 67-1151

18～39歳 ●ヤングエイジ検診	500円
---------------------	------

People between 18 and 39 years of age ●Young Age checkup	500yen
---	--------

20歳～ ●子宮頸がん検診(隔年受診) ヒトパピローマウイルス検査(25～54歳の女性と個別通知の あつた方)※子宮頸がん検診とセット	各500円
--	-------

People of 20 years of age and over ●Screening for cervical cancer (Every two years) Human papillomavirus screening (Women between 25 and 54 years old and those who have got notice individually) ※Paired with screening for cervical cancer	500yen per each
---	-----------------

●骨粗しょう症検診(70歳までの女性)	300円
---------------------	------

●Health screening for osteoporosis (Women of 70 years of age and younger)	300yen
---	--------

40歳～ ●肺がん検診 ●大腸がん検診 ●乳がん検診(女性のみ隔年受診) ●B型・C型肝炎ウイルス検査(受診歴のない方) ●胃がんリスク検査(40歳以上の5歳刻みの年齢)	各500円
--	-------

People of 40 years of age and over ●Screening for lung cancer ●Screening for colorectal cancer ●Breast cancer (Women. Every two years) ●Screening for hepatitis B/C virus (Those who have never had said screening.) ●Screening for stomach cancer (People of 40 years and over. Every 5 years.)	500yen per each
---	-----------------

50歳～ ●胃がん検診(隔年受診。40歳以上の前年受診していない方は希望 により受診可能) ●前立腺がん検診(奇数年齢)	各500円
--	-------

People of 50 years of age and over ●Screening for stomach cancer (Every two years. People of 40 years and over who didn't have it the previous year are eligible to have it.) ●Screening for prostate cancer (Odd years of age)	500yen per each
---	-----------------

●歯周病検査(20～75歳の5歳刻み年齢) ●B型・C型肝炎ウイルス検査(40歳) ●8020検診(80歳) ●乳がん・子宮頸がん検診クーポン対象者(対象者には発送済) ●骨粗しょう症検診(40～70歳の5歳刻み年齢の女性)	無料
---	----

●Screening for periodontitis (People between 20 and 75 years of age. Every five years of age) ●Screening for hepatitis B/C virus (People of 40 years) ●8020 screening (People of 80 years) ●People who have a coupon for screening for breast cancer/cervical cancer (Coupon has already been sent to objects.) ●Screening for osteoporosis (Women between 40 and 70 years of age. Every 5 years.)	Free
---	------

※受診の際は受診票が必要です。受診票をお持ちでない方は直接または電話で氏名・生年月日・電話番号・希望の検診を健康推進課へ。

※When you have screening, a coupon is necessary. If you don't have it, please contact Kenko suisinka and tell name, date of birth, TEL.number and screening which you want to have.

Information / Event

軽自動車税納税証明書を送りました
We have sent Light automobile tax certificate
by postal mail.

軽自動車税の口座振替、クレジット納付を利用した方に、
 軽自動車税納税証明書を郵送しました。
 この証明書は、三輪・四輪の軽自動車や二輪の小型自動車の
 車検の際に必要となります。自動車検査証と一緒に
 保管するなど紛失しないようにしてください。
 まだ納付されていない方は、早めに納付してください。

We have sent Light automobile tax certificate to those who paid said tax
 by account transfer and credit card. This certificate will be necessary when
 you have three-wheel/four-wheel light automobile and two-wheel
 small vehicle inspection. Please keep light automobile tax certificate and
 vehicle inspection certificate home. As for those who have not made
 the payment of said tax, please pay it as soon as possible.

地域交流納涼夏まつり
Local Exchange Summer Evening Festival

と き: 8月4日(土) 午後4時30分～7時 ※雨天中止
 と ころ: つつじ寮グラウンドほか
 内 容: 盆踊り、夜店、自主製品の即売、お楽しみ広場
 ★来場者には記念品をプレゼント
 問合先: つつじ寮 ☎59-7221

Date: August, 4, Saturday. From 16:30 until 19:00. ※In case of rain, cancelled.
 Place: *Tsutsujiryo* Ground, etc.
 Program: Bon Odori, Street stalls, Spot sale of bread, baked sweets,
 woodwork and sewn goods, Amusement Square
 ★The attendance will get a souvenir.
 Contact : *Tsutsujiryo* ☎59-7221

問い合わせ先 CONTACT
税務課 Zeimuka
TEL 66-1115

問い合わせ先 CONTACT
福祉課 Fukushima
TEL 66-1106

7月の各施設休館日 Closure of facilities in July

とよかん 図書館	2日(月)・9日(月)・23日(月) 30日(月)・31日(火)	しみんかいかん 市民会館	3日(火)・10日(火) 17日(火)・24日(火)・31日(火)
はくぶつかん 博物館	2日(月)・9日(月)・17日(火) 23日(月)・30日(月)	たけしますいぞくかん 竹島水族館	3日(火)・10日(火)・17日(火)
いのちうみ 生命の海 かがくかん 科学館	3日(火)・10日(火) 17日(火)	うみべぶんがく 海辺の文学 きねんかん 記念館	3日(火)・10日(火) 17日(火)・24日(火)・31日(火)

Library	2, Mon.・9, Mon.・23, Mon. 30, Mon.・31, Tue	Community Center <i>Shimin kaikan</i>	3, Tue.・10, Tue. 17, Tue.・24, Tue.・31, Tue.
Museum	2, Mon.・9, Mon.・17, Tue. 23, Mon.・30, Mon.	Takeshima Aquarium	3, Tue.・10, Tue.・17, Tue.
<i>Inochino umi kagakukan</i>	3, Tue.・10, Tue. 17, Tue	<i>Yutorina Gamagori</i>	2, Mon.・9, Mon.・17, Tue.・23, Mon.・30, Mon.
		<i>Umibeno bungaku kinenkan</i>	3, Tue.・10, Tue. 17, Tue.・24, Tue.・31, Tue

7月の納期限 Deadline of tax payment in July

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
 Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
こていしんざんぜい としけいかくぜい きぶん 固定資産税・都市計画税 2期分	7月31日(火)	Municipal government tax on real estate・City planning tax for 2nd term	July, 31, Tuesday
こくみんけんこうほけんぜい きぶん 国民健康保険税 1期分	7月31日(火)	National Health Insurance tax for 1st term	July, 31, Tuesday
こうきこうれいしがいりょうほけんりょう きぶん 後期高齢者医療保険料 1期分	7月31日(火)	Medical care insurance tax for the latter elders for 1st term	July, 31, Tuesday

Information

市民プール代替事業

Substitute Project for Shimin Pool

問い合わせ先 CONTACT
 体育課 Taiikuka
 TEL 66-1222

市民プール代替事業として中央小学校プールの無料開放とラグナシアプールの利用助成を行います。

◆中央小学校プール無料開放 7月14日(土)～8月27日(月)のうち土・日・月曜日、8月11日(祝)～16日(木)午前10時～午後4時

※小学3年生以下は、18歳以上の保護者同伴。

◆ラグナシアプール利用補助券配布 利用期間 7月7日(土)～9月25日(火) ※8月11日(祝)～16日(木)を除く

利用料(ラグナシア入園・プール利用): 平成28年4月1日以前に生まれた市内園児と未就学児 300円

市内小中学生 500円 ※小学3年生以下は18歳以上の保護者同伴。同伴保護者1人のみ1200円。

配布枚数 1人1枚(2回分) 配布方法 保育園、幼稚園、学校を通じて配布します。

※市外学校などに在籍する方、未就園児は7月1日(日)～体育課で配布。その他 3歳未満児は入園無料



Chuo elementary school swimming pool will be free and a coupon of Lagunasia swimming pool will be distributed as substitute project for Shimin pool.

◆Chuo elementary school swimming pool will be free. Saturday, Sunday and Monday between July, 14, Saturday and August, 27, Monday. From August, 11, Saturday until August, 16, Thursday. From 10:00, A.M until 4:00, P.M

※Children of third grade of elementary school and younger need parental (or adults') guidance .Adults: 18 years of age and over.

◆Distribution of a coupon of Lagunasia swimming pool Period of use: From July, 7, Saturday until September, 25, Tuesday ※Except from August, 11, Saturday until August, 16, Thursday.

Charge(Lagunasia admittance・Use of swimming pool): Hoikuen, Yochien kids and pre-school kids who were born before Heisei 28 year, April, 1 and live in Gamagori →300 yen

Elementary/Junior high school students→ 500 yen. ※Children of third grade of elementary school and younger need parental (or adults') guidance. Adults: 18 years of age and over. Only one of the adults who accompany kids will pay 1,200 yen for admittance.

The number of coupon: One coupon per person.(For using the swimming pool twice.) How to distribute: Coupon will be distributed by Hoikuen, nursery, Yochien, kindergarten, and school.

※As for children who go to school out of Gamagori and pre-nursery children, coupon will be distributed in Taiikuka from July, 1, Sunday. Other: Admittance free to children of 3 years of age and younger.

ごみ減量4コマ【黄色ネット フラ製品は入れないで】

Four-frame instruction for reducing trash (Don't put plastic products in a yellow net.)

①

今回は黄色のネットね。
 この分別はわかりにくいものがあるから注意が必要よ!

It's a yellow net this time.
 Please be careful because it's difficult to separate trash!



②

黄色のネットはプラマークがついているプラスチックでできた容器や包装のものだけ入れることができます

You'll be able to put plastic containers and packaging which have "Plastic mark" on the right in a yellow net.



③

注意してほしいのは、プラスチックだけでできていても、容器や包装ではないプラ製品は燃やすゴミになるのでここには入れないでください

Be careful! Plastic products which are not containers and packing can't be put in a yellow net. They are classified into burnable trash.



④

ケチャップやマヨネースの容器のように、なかなか汚れが取れないものはそのまま燃やすゴミに出してね。

Ketchup container and mayonnaise container will be classified into burnable trash because they are stained.



問い合わせ先 CONTACT
 環境清掃課 Kankyo seisouka
 TEL57-4100

Information

国民健康保険税のご案内

Information about National Health Insurance tax

問い合わせ先 CONTACT
保険年金課 Hoken nenkinka
TEL 66-1172

国民健康保険税納税通知書と納付書を、7月17日(火)に発送します。本年度の国民健康保険税の納付などについてお知らせします。

○**納税義務者 世帯主** ※世帯主が社会保険や後期高齢者医療保険など、国民健康保険とは別の健康保険に加入している場合でも、世帯に国民健康保険の被保険者がいるときは、世帯主宛てに納税通知書を送付します。

○**納付方法** ・普通徴収(口座振替・納付書払い) 7月～平成31年3月の毎月(全9期)

・特別徴収(年金からの支払い) 4・6・8・10・12・2月(全6期)

○**年税額** 所得・資産・均等・平等割額のうち、対象となる区分の額を合計したものが年税額となります。

年度途中で加入、喪失された方は、加入月数に応じた月割り課税となります。そのため、5・6月に国民健康保険を喪失した場合でも、加入月数分の保険税が課税されます。なお、平成31年度に資産割は廃止されます。

○**保険税の一部改正** ・低所得者世帯への軽減(均等・平等割額について)の対象範囲を拡大しました。

区分	7割軽減	5割軽減	2割軽減
平成29年中の合計所得金額(前年度額)	33万円以下の世帯	33万円+【27.5万円(27万円)×被保険者数】以下の世帯	33万円+【50万円(49万円)×被保険者数】以下の世帯

合計所得金額とは、世帯主と加入している方全員(特定同一世帯の方を含む)の所得の合計金額です。

・医療費に充てるための税額の上限を引き上げました。

区分	医療分	後期高齢者支援分	介護分
課税限度額(前年度額)	580,000円(540,000円)	190,000円	160,000円

We'll send a notice of decision of National Health Insurance tax and a statement of payment on July, 17, Tuesday.

We are informing you of payment of National Health Insurance tax for this fiscal year.

○**Person liable to taxation Householder** ※Even if householder is covered by other health insurance such as social insurance, *Shakai hoken*, Medical care

tax for the latter elders, etc., the notice of decision of National Health Insurance tax will be sent to householder when family member is covered by said insurance.

○**How to pay** ・Normal collection, *Futsu choshu* (Account transfer, paying by using a statement) Monthly payment from July until Heisei 31 year, March(Nine terms)

・Special collection, *Tokubetsu choshu* (Deducted from pension in advance.) April, June, August, October, December, February(Six terms)

○**Annual amount of tax, *Nen zeigaku*** will be based on the total amount of tax which corresponds to an object among income tax, tax on real estate,

taxation on a per capita basis, tax on a per household rate. As for those who withdrew from /took out National Health Insurance in the middle of fiscal year, said insurance tax will be allocated per month. So, even if you withdrew from National Health Insurance in May or June, said insurance tax will be imposed on you for the months when you had been covered by National Health Insurance. Tax on real estate will be abolished Heisei 31 fiscal year.

○**Partial amendment to health insurance tax** ・Reduction in taxation on a per capita basis and taxation on a per household rate has been extended for more low-income families.

Classification	70 % reduction	50 % reduction	20 % reduction
Total income in Heisei 29 year(A sum for the previous year)	Family whose income was less than 330,000 yen	Family whose income was less than "330,000 yen+【275,000 yen (270,000 yen) × the number of persons covered by national health insurance】	Family whose income was less than "330,000 yen +【500,000 yen (490,000 yen) × the number of persons covered by national health insurance.】

Total income is based on householder's income and income of all family members who are covered with National health insurance. "Family members" includes members who changed National health insurance to medical care tax for the latter elders.

・The upper limit for the amount of tax for medical expenses has been raised.

Classification	Medical expenses	Support for the latter elders	Nursing care
Limit of taxation (The amount of tax for the previous year)	580,000 yen (540,000 yen)	190,000 yen	160,000 yen

